

## שער יז : גזרת פ"נ

Portique 17 : les verbes פ"נ

Les verbes פ"נ, qui est l'abréviation de פ"נ א נ"ן חפ"נ (חִסְרֵי פִּי"א נִי"ן חִפּ"נ), sont des verbes défectifs, חִסְרֵי (dont une lettre de la racine peut disparaître dans la conjugaison). Il s'agit donc ici des verbes dont la première radicale est un Nun qui peut tomber. Exemple : הִפֵּל, *tu tomberas*. Il faut les conjuguer comme des שְׁלֵמִים en y introduisant les changements suivants.

1- Chaque fois que la première radicale Nun porte un נָחַשׁ, elle disparaît et, pour marquer cette disparition, on met un דְּגִשׁ dans la seconde radicale. Exemple : תִּזְיֶק, *tu nuiras*.

Cette règle s'annule généralement quand la seconde radicale est une gutturale qui ne peut donc recevoir de דְּגִשׁ. Exemple : תִּנְהַג, *tu conduiras*. C'est le cas pour d'autres racines qui se conjuguent donc comme les שְׁלֵמִים : נִבַּח, *aboyer*, נִצַּח, *triumpher*. Nous les avons placées avec les שְׁלֵמִים suivant leur place.

2- A l'impératif קָל des racines en אָפַעַל<sup>1</sup>, le Nun initial disparaît également. Exemple : סַע, *voyage*.

3- A l'infinitif construit קָל, le Nun peut rester, mais il peut aussi disparaître<sup>2</sup>, il est alors compensé par un Taw à la fin et le שְׁוֹא de la particule devient un קָמֶץ à cause de la proximité de l'accent. Exemple : לִטְעַת, לִנְטֵעַ, *planter*.

Il nous reste à comparer ces changements avec la conjugaison des שְׁלֵמִים. Nous n'indiquons que les formes différentes.

Le **passé** et le **présent** des פ"נ au קָל sont **identiques** à ceux des שְׁלֵמִים.

<sup>1</sup>En hébreu post-biblique, le Nun disparaît également dans les racines en אָפַעַל. C'est également le cas pour l'infinitif construit : לִפַּל, par analogie avec le futur.

<sup>2</sup>Il est préférable de se reporter au dictionnaire.

קל, עתיד :

שְׁלָמִים, אָפַעַל	נָפַל, <i>tomber</i>	שְׁלָמִים, אָפַעַל	נָשַׁק, <i>embrasser</i>
אֲשַׁמֵּר	אֶפֵּל	אֲרַכֵּב	אֲשַׁק
תִּשְׁמָר	תִּפֹּל	תִּרְכַּב	תִּשְׁק
הִשְׁמָרֵי	הִפְלִי	הִרְכַּבִי	הִשְׁקִי
יִשְׁמָר	יִפֹּל	יִרְכַּב	יִשְׁק
נִשְׁמָר	נִפֹּל	נִרְכַּב	נִשְׁק
תִּשְׁמְרוּ	תִּפְלוּ	תִּרְכַּבוּ	תִּשְׁקוּ
הִשְׁמְרוּנָה	הִפְלִינָה	הִרְכַּבְנָה	הִשְׁקִינָה
יִשְׁמְרוּ	יִפְלוּ	יִרְכַּבוּ	יִשְׁקוּ

וקל, צווי

רַכַּב	שָׁק
רַכַּבִי	שְׁקִי
רַכַּבוּ	שְׁקוּ
רַכַּבְנָה	שְׁקִינָה

נפעל, עבר

שְׁלָמִים	נִכְרַת <sup>2</sup>
נִשְׁמָרְתִּי	נִכְרַתִּי
נִשְׁמָרְתָּ	נִכְרַתְּ
נִשְׁמָרְתֶּם	נִכְרַתְתֶּם

<sup>1</sup> Seulement du type אָפַעַל, car le type אָפַעַל est identique aux שְׁלָמִים. Avec quelques exceptions : סַל, *mets*, נַחַח, *atterris*.

<sup>2</sup> *Etre reconnu, se déguiser.*

נִשְׁמַר	נִפְרָה
נִשְׁמְרָה	נִפְרְהָה
נִשְׁמְרֵנוּ	נִפְרְנוּהָ
נִשְׁמְרֵתֶם	נִפְרְתֶםהָ
נִשְׁמְרֵתֶן	נִפְרְתֶןהָ
נִשְׁמְרוּ	נִפְרוּהָ

נִפְעַל, בִּינּוּנִי

נִשְׁמַר	נִפְרָה
נִשְׁמְרָת	נִפְרְתָה
נִשְׁמְרִים	נִפְרְתִים
נִשְׁמְרוֹת	נִפְרוֹת

Au futur, à l'impératif et à l'infinitif construit du נִפְעַל, les formes des פ"נ sont identiques à celles des שְׁלָמִים. Pour les שְׁלָמִים, c'est le Nun de la conjugaison qui disparaît et qui est indiqué par un נִשְׁ dans la première radicale, pour les פ"נ, c'est la première radicale Nun qui disparaît et le Nun de la conjugaison qui reste, ce qui ne change rien. La seule différence reste l'infinitif absolu utilisé devant le passé et le présent. Pour les שְׁלָמִים, on a la forme נִשְׁמֹר. Pour les פ"נ, la radicale Nun disparaît et s'assimile en נִשְׁ dans la seconde radicale, ce qui donne נִפְרוּ.

Il faut signaler que pour quelques racines, on peut avoir des formes de troisième personnes du passé et de présent d'un autre type (hébreu de la Mishna) : נִזּוֹק, être endommagé, נִטּוֹף, se remplir de gouttes, נִסּוֹק, être allumé, נִצּוּחַ, être vaincu, נִצּוּל, être sauvé, נִשּׁוּל, se détacher, נִצּוּק, être versé.

Le פִּעַל, le פָּעַל et le הַתְּפַעַל des פ"נ sont absolument identiques aux שְׁלָמִים, car dans aucune forme de ces conjugaisons la première radicale ne porte un נָחָא, donc le Nun n'a pas de raison de disparaître.

הפעיל, עבר

שָׁלְמִים	הִטִּיל, <i>imposer</i>
הִקְשַׁבְתִּי	הִטַּלְתִּי
הִקְשַׁבְתָּ	הִטַּלְתָּ
הִקְשַׁבְתָּ	הִטַּלְתָּ
הִקְשִׁיב	הִטִּיל
הִקְשִׁיבָה	הִטִּילָה
הִקְשַׁבְנוּ	הִטַּלְנוּ
הִקְשַׁבְתֶּם	הִטַּלְתֶּם
הִקְשַׁבְתֶּן	הִטַּלְתֶּן
הִקְשִׁיבוּ	הִטִּילוּ

הפעיל, בינוני

מִקְשִׁיב	מִטִּיל
מִקְשִׁיבָה	מִטִּילָה
מִקְשִׁיבִים	מִטִּילִים
מִקְשִׁיבוֹת	מִטִּילוֹת

הפעיל, עתיד

אִקְשִׁיב	אִטִּיל
תִּקְשִׁיב	תִּטִּיל
תִּקְשִׁיבִי	תִּטִּילִי
יִקְשִׁיב	יִטִּיל
יִקְשִׁיב	יִטִּיל
תִּקְשִׁיבוּ	תִּטִּילוּ
תִּקְשַׁבְנָה	תִּטַּלְנָה
יִקְשִׁיבוּ	יִטִּילוּ

הפעיל, צווי

הקָטַב	הָטַל
הקָטַיְבִי	הָטַלְתִּי
הקָטַיְבוּ	הָטַלוּ
הקָטַבְנָה	הָטַלְנָה

מקור, הפעיל

הקָטַב	הָטַל
לְהִקְטִיב	לְהָטִיל
מִהִקְטִיב	מִהָטִיל

הפעל, עבר

שָׁלַמְתִּי	הִקְשִׁיתִי
הִקְשַׁבְתִּי	הִקְשַׁתִּי
הִקְשַׁבְתָּ	הִקְשַׁתָּ
הִקְשַׁבְתְּ	הִקְשַׁתְּ
הִקְשַׁבְתִּי	הִקְשַׁתְּ
הִקְשַׁבְתֶּם	הִקְשַׁתְּם
הִקְשַׁבְתֶּן	הִקְשַׁתְּן
הִקְשַׁבְתֶּם	הִקְשַׁתְּם

הפעל, בינוני

מִקְשַׁב	מִקְשֵׁשׁ
מִקְשַׁבַּת	מִקְשַׁשׁת
מִקְשַׁבִּים	מִקְשַׁשִּׁים
מִקְשַׁבוֹת	מִקְשַׁשׁוֹת

<sup>1</sup> Etre frappé, être comparé, racine שפג.

הפעל, עתיד

אָקָשׁב	אָקָשׁ
תִּקְשָׁב	תִּקְשָׁ
תִּקְשָׁבִי	תִּקְשִׁי
יִקְשָׁב	יִקְשָׁ
נִקְשָׁב	נִקְשָׁ
תִּקְשָׁבוּ	תִּקְשְׁוּ
תִּקְשָׁבְנָה	תִּקְשְׁנָה
יִקְשָׁבוּ	יִקְשְׁוּ

Pour finir, l'infinitif absolu est **הִקְשָׁ**.

Voici les principales racines se conjuguant comme ci-dessus. Nous signalons par (double) celles qui peuvent se conjuguer soit comme פ"נ, soit comme שְׁלָמִים.

נָבַט, regarder, נָבַל (inf. : לְנַבֵּל , fut. : יִנְבֹּל ) , se flétrir, נָבַע (inf. : לְנַבְעֵ , fut. : יִנְבַּע ) , jaillir, לְנָגַב (inf. : הִנְבִּיעַ , faire jaillir), הִבִּיעַ , être exprimé, נָגַב (inf. : לְנָגַב , double : יָנַב / יִנְבֹּב ) , sécher, הִגִּיד , dire, הִגֵּד , être dit, נָגַה (inf. : לְנָגְהָ , fut. : יִנְגֹּה ) , briller, הִנְיָה , illuminer, corriger, הִנְיָה , être illuminé, corrigé, נָנַח (inf. : לְנָנַח ou לְנָחַח , fut. : יִנְחַח ) , heurter des cornes, הִנְיָח , inciter à heurter, נָנַס (inf. : לְנָנֵס , double : יָנַס / יִנְנָס ) , arracher d'un coup de dents, נָנַע (inf. : לְנָנַע ou לְנַעַח , fut. : יִנְנַע ) , toucher, נָנַע , être frappé, הִנְיָע , arriver, הִנְיָע , être touché, נָנַף (inf. : לְנָנֵף ou לְנַפֵּף , fut. : יִנְנַף , imp. : נָנַף ) , frapper, נָנַף , être défait, נָנַר , couler, הִנְיָר , déverser, הִנְיָר , être déversé, נָנַשׁ (inf. : לְנָנֵשׁ , double : יָנַשׁ / יִנְנָשׁ ) , contraindre, נָנַשׁ , être opprimé, נָנַשׁ (inf. : לְנָנֵשׁ ou לְנַשֵּׁשׁ , fut. : יִנְנַשׁ ) , s'approcher<sup>1</sup>, הִנְיָשׁ , présenter, הִנְיָשׁ , être présenté, נָנַב (inf. : לְנָנֵב , fut. : יִנְנַב ) , offrir, נָנַח (inf. : לְנָנֵחַ , fut. : יִנְנַח ) , brandir, נָנַח , être chassé<sup>2</sup>, הִנְיָח , expulser, הִנְיָח , être expulsé, נָנַף (inf. : לְנָנֵף , double : יָנַף / יִנְנָף ) , éparpiller, נָנַף , être éparpillé, הִנְיָף , exhaler, נָנַר (inf. : לְנָנֵר , double : יָנַר / יִנְנָר ) , imp. : נָנַר / נָנַר ) , faire vœu, נָנַר , être l'objet d'un vœu, נָנַל (inf. : לְנָנֵל , fut. : יִנְנַל ) , couler, הִנְיָל , verser, הִנְיָל , être versé, נָנַף , être blâmé, הִנְיָף , blâmer (double : יָנַף / יִנְנָף ) , être endommagé, הִנְיָק , nuire, הִנְיָק , être endommagé, נָנַר (inf. : לְנָנֵר , fut. : יִנְנַר ) , faire vœu, נָנַר , s'abstenir, הִנְיָר , éloigner (double : יָנַר / יִנְנָר ) , regretter, נָנַח (inf. : לְנָנֵחַ , double : יָנַח / יִנְנָח ) , imp. : נָנַח / נָנַח ) , atterrir, נָנַח , s'enfoncer, נָנַל (inf. : לְנָנֵל , fut. : יִנְנַל , imp. : נָנַל ) ,

<sup>1</sup>C'est une conjugaison mixte. Pour le futur, l'impératif et l'infinitif, on utilise נָנַשׁ, pour le présent et le passé, on utilise נָנַשׁ.

<sup>2</sup>Cela peut être une conjugaison mixte. Pour le futur, l'impératif et l'infinitif, on utilise נָנַח, pour le présent et le passé, on utilise נָנַח.

mettre, *נטל*, être pris, *הטיל*, imposer, *הטיל*, être imposé, *נטע* (inf. : לנטע/ת/לנטע, fut. : יטע, imp. : נטע), planter, *נטף* (inf. : לנטף, fut. : יטף), couler, *נטוף* (fut. : יטוף), se remplir de gouttes, *הטיף*, prêcher, *נטר* (inf. : לנטר, double : יטר/יטר), garder, *נטר*, être gardé, *נטש* (inf. : לנטש, fut. : יטש), abandonner, *נטר*, se déguiser, être reconnu, *הכיר*, connaître, *הכר*, être connu, *הכיש*, heurter, *הכש*, être mordu, *הסיג*, déplacer, *הסג*, être déplacé, *נטס* (inf. : לנטס, fut. : יטס), arracher, *נטס*, être arraché<sup>1</sup>, *הסיח*, extirper, *הסח*, être extirpé, *נטך* (inf. : לנטך, fut. : יטך), verser, tisser, *נטך*, être versé, *הסיך*, répandre (double : הניסך : oindre), *הסך*, être répandu, *נטע* (inf. : לנטע, fut. : יטע), voyager, *נטע*, s'arracher, *הסיע*, transporter, *הסע*, être transporté, *נטסק* (inf. : לנטסק, fut. : יטסק), s'élever, *נטסק*, être allumé, *הסיק*, déduire (double : הניסיק : diésér), *הסק*, être déduit (double : הניסק : être diésé), *נפח* (inf. : לפחח, fut. : יפח), souffler, *נפח*, être soufflé, *הפיח*, décevoir, *הפח*, être déçu, *נפל* (inf. : לפל, fut. : יפל, imp. : פל), tomber, *נפל*, devenir ratatiné, *הפיל*, faire tomber, *הפל*, être jeté, *נפע* (inf. : לפפע, fut. : יפפע), souffler, *הפייע*, insuffler, *הפייק*, prononcer (double : הניפיק : émettre), *הפיק*, être prononcé (double : הניפיק : être émis), *נפש*, se reposer, *נצח*, être vaincu, *נצל*, être sauvé, *הציל*, sauver, *הצל*, être sauvé, *נצר* (inf. : לנצר, double : יצר/ינצר), garder, *הצר*, être gardé (double : הניצר : être gardé), *נקב* (inf. : לנקב, fut. : ינקב), trouser, fixer, maudire, *נקב*, être troué, fixé, *הקם*, saigner, *הקן*, être saigné, *נקם* (inf. : לנקם, double : ינקם/ינקם), venger, *נקם*, être vengé, *נקע* (inf. : לנקע, fut. : יקע, imp. : קע), se luxer, *הקיע*, désarticuler, *נקף*, être entouré, *הקיף*, cerner, rapprocher, *הקף*, être cerné, rapproché, *נקר* (inf. : לקר, double : יקר/ינקר), piquer, *נקר*, être rongé, *נקש* (inf. : לקש, fut. : יקש), frapper, prendre au piège, *נקש*, être pris au piège, *הקיש*, comparer, *הקש*, être comparé, *נשב* (inf. : לנשב, fut. : ישב), souffler, *השיב*, faire souffler, *השיג*, atteindre, *השג*, être atteint, *נשך* (inf. : לנשך, fut. : ינשך, imp. : נשך), mordre, *נשך*, être mordu, *השיך*, faire mordre, *נשל* (inf. : לנשל, fut. : ינשל), tomber, *נשל*, se détacher, *השיל*, faire tomber, *נשמ* (inf. : לנשמ, double : ישם/ינשמ), respirer, *נשף* (inf. : לנשף, double : ישף/ינשף), expirer, *נשק*, s'enflammer, *השיק*, embraser, *נשק*, embrasser (inf. : לנשק, fut. : ינשק), s'armer (inf. : לנשק, fut. : ינשק), *השיק*, toucher de près, *השק*, être touché de près, *נשר* (inf. : לנשר, fut. : ינשר), tomber, *השיר*, faire tomber, *השיר*, se tarir, *נחו*, être projeté, *החיו*, projeter, *החו*, être projeté, *נחח*, être découpé, *נחך* (inf. : לחך, fut. : יחך), *נחך*, se déverser<sup>2</sup>, *החיד*, fondre, *החך*, être fondu, *נחס*, être démoli, *נחע*, être détruit, *נחץ* (inf. : לחץ, fut. : יחץ), démolir, *נחץ*, être démoli, *נחק* (inf. : לחק, fut. : יחק), écarter, *נחק*, être écarté, avoir la teigne, *החיק*, détacher, *נחר* (inf. : לחר, fut. : יחר), sauter, *נחר*, être déplacé, délié, *החיר*, faire sauter, délier, *החר*, être délié, *נחש* (inf. : לחש, fut. : יחש), arracher, *נחש*, être arraché, *החיש*, déraciner, *החש*, être déraciné.

<sup>1</sup>Cela peut être une conjugaison mixte. Pour le futur, l'impératif et l'infinitif, on utilise *נטס*, pour le présent et le passé, on utilise *נטסח*.

<sup>2</sup>C'est une conjugaison mixte. Pour le futur, l'impératif et l'infinitif, on utilise *נחך*, pour le présent et le passé, on utilise *נחך*.